Computerlinguistik / Natural Language Processing

Vorlesung Einführung in die Digital Humanities MSc Digital Humanities | Wintersemester 2018/19

Prof. Dr. Christof Schöch



Ankündigungen

 Vortrag: Christian Reul (Würzburg): "OCR4all - Ein vollständiger OCR Workflow gekapselt in einem Open Source Tool" (Do, 16-18, DM 131)

Semesterüberblick

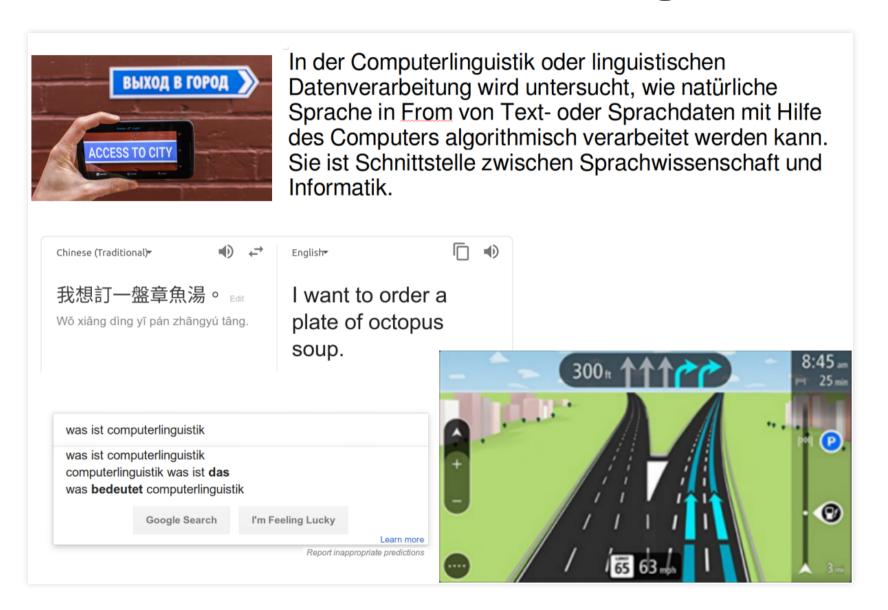
- 23.10.: Digital Humanities im Überblick
- 30.10.: Digitalisierung: Text und Bild
- 06.11.: Grundbegriffe des Programmierens
- 13.11.: Datenmodellierung 1: Modellierung
- 20.11.: Datenmodellierung 2: Datenbanken
- 27.11.: Datenmodellierung 3: Text, Markup, XML
- 04.12.: Digitale Edition
- 11.12.: Geschichte der Digital Humanities
- 18.12.: Informationsvisualisierung
- 22.12.-2.1.: Weihnachtspause
- 08.01.: Computerlinguistik / Natural Language Processing
- 15.01.: Quantitative Analyse 1: Stilometrie, Topic Modeling
- 18.01.: Quantitative Analyse 2: Superv. Machine Learning
- 29.01.: Open Humanities
- 05.02.: Klausurtermin

Sitzungsüberblick

- 1. Einstieg: L, CL, NLP
- 2. Aufbau von Text-/Sprachkorpora
- 3. Einzelne Annotationstechniken
- 4. Regeln und Wahrscheinlichkeiten
- 5. Beispiel: WebLicht

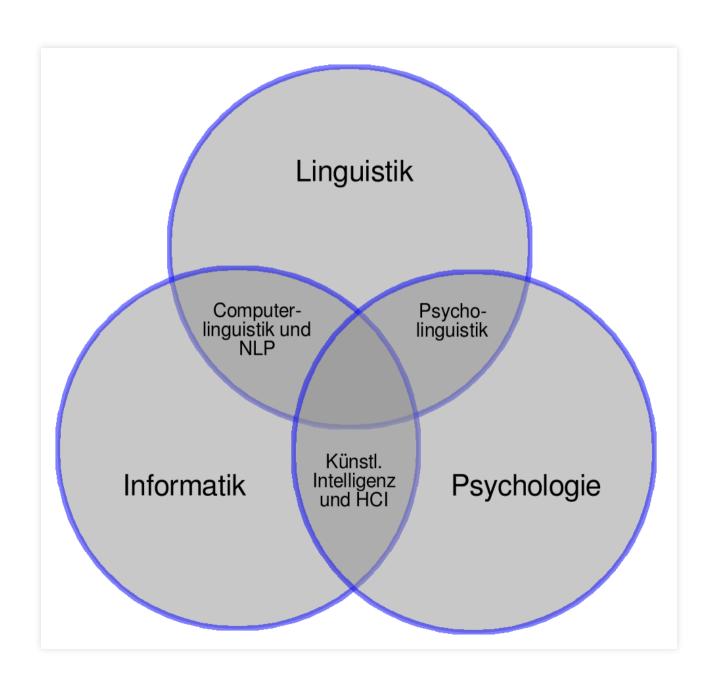
1. Einstieg: L, CL, NLP

NLP und CL im Alltag



Unterscheidungen

- Linguistik
- Computerlinguistik
- Natural Language Processing



Linguistik

- Linguistik ist die wissenschaftliche, theoriegeleitete, synchrone und diachrone Beschreibung von Sprache
- Sprache als System mit unterschiedlichen Ebenen:
 - Phonetik / Phonologie
 - Morphologie
 - Syntax
 - Semantik
 - Pragmatik

Computerlinguistik

- Teilgebiet der Linguistik an der Schnittstelle von Informatik und Linguistik
- Ziel: Beschreibung des Sprachsystems mit computergestützten Methoden
- Typische Arbeitsbereiche:
 - Empirische Überprüfung linguistischer Theorien
 - Automatische Annotation von Sprache auf verschiedenen Ebenen
 - Statistische Auswertung der Annotationen

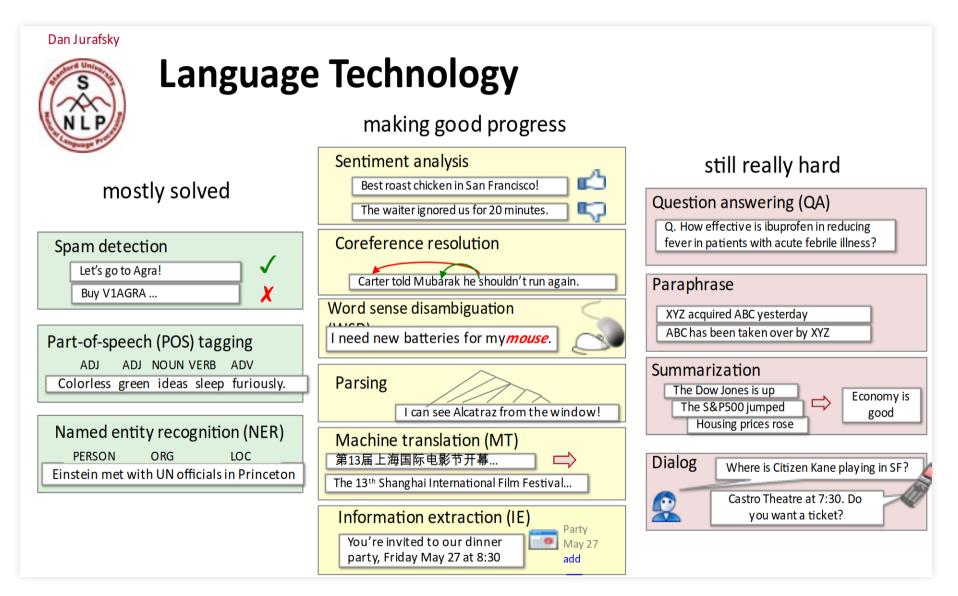
Natural Language Processing

- Teilgebiet der Informatik an der Schnittstelle von Informatik und Linguistik
- Enge Verbindungen zur Künstlichen Intelligenz und Kognitiven Psychologie
- Ziel: Anwendungsbezogener Einsatz von Techniken aus Informatik und Computerlinguistik
- Typische Arbeitsbereiche
 - Sprachverstehen (bspw. Diktiersoftware)
 - Sprachproduktion (bspw. Navigationssoftware)
 - Machine Translation (bspw. Google Translate, TM)
 - Sentiment Analyse (bspw. Marktforschung)

Einige Aufgaben von CL und NLP

- Aufbau und Verwaltung von Korpora sprachlicher Daten
- Entwicklung von Methoden zur Modellierung / Operationalisierung sprachlicher Phänomene
- Bereitstellung von Wissen über Aspekte individueller Sprachen
- Entwicklung von Algorithmen und Methoden zur Bearbeitung von sprachlichen Äußerungen
- Entwicklung nützlicher, sprachbasierter Anwendungen
- Konzeption effektiver Evaluationsmechanismen

State of the Art (Jurafsky)



(Quelle: Dan Jurafsky, "Introduction to NLP", https://slideplayer.com/slide/4578600/)

2. Aufbau von Text-/Sprachkorpora

Begrifflichkeiten

- Korpus, engl. corpus
- Textedition, engl. (scholarly) text edition
- Textsammlung, engl. text collection

Korpus

- Begriff aus dem linguistischen Kontext
- kann mehr oder weniger umfangreich sein
- kann Daten in Text- oder Audioform beinhalten
- häufig: für eine bestimmte Domäne repräsentativ
- häufig: stratifiziert nach Unterdomänen; ausgeglichene Anteile; Textsamples
- häufig: mit linguistischen Annotationen versehen Lemma, Wortart
- in diversen Formaten: CSV, XML, XMI (standoff), TCF

Beispiele für Korpora

- British National Corpus (BNC, 100 Millionen Tokens, http://www.natcorp.ox.ac.uk/)
- Deutsches Referenzkorpus (DeReKo, >42 Milliarden Tokens, http://www1.idsmannheim.de/kl/projekte/korpora/)
- Deutsches Textarchiv (DTA, 3800 Texte, http://www.deutschestextarchiv.de/)
- LAUDATIO-Korpora (historische Korpora, http://www.laudatio-repository.org/repository/)

Wiss. Textedition

- Begriff aus den Editionswissenschaften
- häufig: weniger umfangreich als Korpora
- häufig: autorzentrierte Gegenstandsdefinition
- meist sehr hohe Ansprüche an Textqualität und Transparenz der Texterstelllung
- Fokus auf der (editorischen) Erschließung
- in der Regel in XML-TEI (mit Derivaten)
- Beispiele: siehe Sitzung 7

Textsammlung

- Weniger etablierter Begriff aus den DH
- häufig: wesentlich umfangreicher als Editionen
- häufig: weiter Definition des Gegenstandsbereichs nach Sprache, Gattung, Epoche
- Formate: häufig TXT, HTML oder XML-TEI
- meistens ohne linguistische Annotation
- geringere Anforderungen an Textqualität und Transparenz

Beispiele:

- TextGrid's Digitale Bibliothek, 600 Autorenwerke, https://textgridrep.org/
- Théâtre classique, 1100 Theaterstücke, http://theatreclassique.fr/
- Litteraturbanken, 2000 Texte, http://litteraturbanken.se
- Papyri.info, 50.000 Dokumente, http://papyri.info

RIDE

- "A review journal for digital editions and resources"
- Reviews von Texteditionen und Textsammlungen
- Ulrike Henny und Frederike Neuber: "Criteria for Reviewing Digital Text Collections, version 1.0", 2017
- http://ride.i-d-e.de/

Aspekte des Aufbaus von Textsammlungen / Korpora

- Repräsentativität (Verhältnis zur Grundgesamtheit)
- Größe (in Texten, in Tokens, in Zeichen)
- Annotationen (linguistisch, strukturell, Metadaten)
- Textselektion (Zeit, Sprache, Register, Gattungen, Autoren, etc.)
- Textform (vollständig oder Samples)

Fokus: Repräsentativität

- Repräsentativität = auf der Grundlage der Textsammlung können verallgemeinerte Aussagen über die tatsächlichen Verhältnisse gemacht werden
- sehr hohe Anforderungen
 - Grundgesamtheit muss bekannt sein
 - es muss ein zufälliges Sample aus der Grundgesamtheit erstellt worden sein
 - reiner Umfang ist weniger entscheidend

Alternativen

- Balancierte Sammlung (verschiedene relevante Textgruppen sind in vergleichbarem Umfang vorhanden)
- Opportunistische Sammlung (rein nach praktischer Verfügbarkeit)

3. Einzelne Annotationstechniken

Annotationstechniken

- Tokenisierung
- Lemmatisierung
- POS-Tagging
- Morphologisches Tagging
- Syntaktisches Parsing
- Named Entity Recognition
- Sentiment Analysis

Tokenisierung

- Definition: Ermittlung der Grenzen zwischen Wörtern
- Beispiel:
 - Satz: "Möge die Macht mit dir sein."
 - Tokenisiert: "Möge, die, Macht, mit, dir, sein, ."

Herausforderungen

- Bindestriche
 - Mehrweg-Pfandflasche
 - "live off-campus"
- Mehrteilige Wörter
 - Süddeutsche Zeitung
 - New York City
- Apostrophen
 - "don't"
 - "Ella, elle l'a"

Lemmatisierung

- Definition: Zurückführung auf die linguistische Grundform
- Beispiel:
 - Satz: "Wir wären gerne länger geblieben."
 - Lemmatisiert: "wir, sein, gerne, lang, bleiben, ."

Herausforderungen

- Fehler bei der Tokenisierung
 - "There, are, no, off, campus, bar, in, New, York, City"
 - "off-campus", "New York City"
- Zweideutige Tokens
 - "Die Buche steht im Wald", Lemma = "Buche"
 - "Buche bitte den Urlaub in Wallonien", Lemma = buchen

Part-of-Speech Tagging

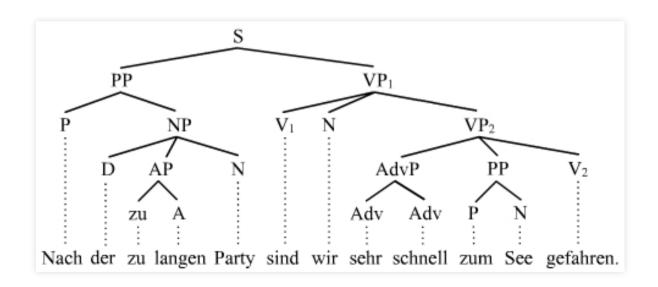
- Definition: Zuordnung, zu jedem Token, einer grammatischen Kategorien
- Grundlage: eine Ontologie linguistischer Klassen (=Tagset)
- Beispiel:
 - Satz: "Die Tage sind kurz."
 - Getaggt: "Die_ART Tage_SUBST sind_VERB kurz_ADJ ._PUNC"

Herausforderung

- Fehler bei der Tokenisierung
 - "There are no off-campus bars in New York City"
 - off_PRP, campus_N vs. off-campus_ADJ vs.
 - New_ADJ, York_NP, City_NC vs. New York City_NP
- Ambiguitäten
 - "Klaus hat lange Nudeln gegessen"
 - a) lange_ADJ ("lange Nudeln")
 - b) lange_ADV ("lange ... gegessen")

Syntaktisches Parsing

- Definition: Ermittlung der hierarchischen, grammatikalischen Struktur eines Satzes.
- Beispiel: "Nach der zu langen Party sind wir schnell zum See gefahren."



Herausforderungen

- Syntaktische Ambiguität (siehe POS)
 - "Klaus hat lange Nudeln gegessen"
 - a) NP(ADJ+N) ("lange Nudeln")
 - b) VP(ADV+V) ("lange ... gegessen")

Named Entity Recognition

- Definition: Identifikation und Klassifikation von Tokens, die sich auf Personen, Orte, Daten, Organisationen beziehen
- Beispiel: Zeitungstexte
 - Satz: "Elon Musk sagte in Paris, er wolle in der Stadt des Lichts einen großen Tesla Showroom eröffnen."
 - Mit NER: "[Elon Musk]_PERS sagte in [Paris]_PLACE, er wolle in der Stadt des Lichts einen großen [Tesla]_ORG Showroom eröffnen.

NER mit "Coreference Resolution"

- Definition: Identifikation der Referenten von anaphorischen Ausdrücken
- Beispiel: Zeitungstexte
 - Satz: "Elon Musk sagte in Paris, er wolle in der Stadt des Lichts einen großen Tesla Showroom eröffnen."
 - NER mit CR: "[Elon Musk]_1 sagte in [Paris]_2, [er]_1 wolle in der [Stadt des Lichts]_2 einen großen [Tesla]_3 Showroom eröffnen.

Sentiment Analysis

- Definition: Einen Satz (oder eine Phrase) nach ihrer
 Wertung (positiv, negativ, neutral) klassifizieren
- Beispiel Produktbewertungen
 - "Die Kamera macht richtig tolle Bilder", 0.8
 - "Der Zoombereich ist nicht nützlich", -0.4
 - "Der Autofokus funktioniert meistens nicht", -0.1

Herausforderungen

- Negation:
 - "Ich finde, dass die Kamera tolle Bilder macht!
 - vs. "Ich finde nicht, dass die Kamera tolle Bilder macht!"
 - vs. "Ich sage ja nicht, dass die Kamera nicht tolle Bilder macht!"
- Ironie, Sarkasmus, Implizites
 - "Die Kamera ist sicher für Katzenbilder gut geeignet."

4. Verschiedene Annotationsstrategien

Beispiel: POS-Tagging

- "Der Baum ist grün"
- Der_DET Baum_NC ist_V grün_ADJ

- "Klaus isst lange Nudeln"
- Klaus_NP isst_V lange_ADJ|ADV NudeIn_NC

Verschiedene Annotationsstrategien

- Prinzipien
 - wörterbuchbasiert
 - regelbasiert
 - Machine Learning
- Eigenschaften
 - Kontextfrei oder sequenzinformation
 - deterministisch vs. probabilistisch

wörterbuchbasiert: Prinzip

- Wörterliste mit der Zuordnung von POS ("Vollformenlexikon")
- Algorithmus "schlägt nach"
- Einfach, kontextfrei, deterministisch

wörterbuchbasiert: Grundlage

- Der = DET
- Baum = NP
- ist = V
- grün = ADJ
- isst = V
- lange = ADJ
- Nudeln = NP
- Klaus = ?

wörterbuchbasiert: Ergebnis

- Der_DET Baum_NC ist_V grün_ADJ ✓
- Klaus_?isst_V lange_ADJ Nudeln_NC X

wörterbuchbasiert: Varianten

- a) nur mit einem (dem "normalen") POS: lange_ADJ
- b) mit allen möglichen POS: lange_ADJ|ADV
- c) mit allen möglichen POS und Auftretenswahrscheinlichkeit: lange_ADJ-80%|ADV-20%

regelbasiert: Prinzip

- Es werden deterministische Regeln definiert
- der Algorithmus prüft und wendet die Regeln an
- (fast) ohne Wörterbuch können so Zuordnungen vorgenommen werden
- Regeln können kontextfrei sein oder Sequenzinformation nutzen;
- Regeln können mit Wahrscheinlichkeiten ausgestattet sein

regelbasiert: Grundlage

- Wenn das Wort "(D|d)(er|ie|as)" lautet, ist es ein DET
- Wenn das Wort mit Großbuchstaben anfängt, oder wenn vor dem Wort ein DET steht, ist es ein N
- Wenn vor dem Wort ein N steht, ist es ein V
- Wenn vor dem Wort ein V steht, ist es ein ADJ

regelbasiert: Ergebnis

- 1. Der Baum ist grün
- 2. Der_DET Baum ist grün
- 3. Der_DET Baum_N ist_V grün
- 4. Der_DET Baum_N ist_V grün_ADJ

regelbasiert: Varianten

- Alternativen, bspw.: "wenn auf das Wort ein N folgt, ist es ein DET oder ein ADJ" (der Baum, grüner Baum)
- Alternativen mit Wahrscheinlichkeiten: "wenn auf das Wort ein N folgt, ist es mit 80% W. ein DET, mit 20% ein ADJ"
- Regeln mit Wahrscheinlichkeiten: "wenn das Wort mit Großbuchstaben anfängt, ist es mit 60%
 Wahrscheinlichkeit ein N"; wenn zudem ein DET davor steht, ist es sogar mit 80% Wahrscheinlichkeit ein N"

Machine Learning: Prinzip

- Weder Wörterbücher noch deterministische Regeln
- Lernalgorithmus bekommt viele Beispiele präsentiert
- Bekommt Informationen über jedes Wort und korrektes Label
- Kontextfreie und Sequenzinformationen
- Algorithmus erlernt selbst Regeln, mit Alternativen und Wahrscheinlichkeiten
- Diese (oft hochkomplexen Regeln) wendet er dann auf neue Texte an
- probabilistisch; eher intransparent

Beispiel: Informationen

- "Der Baum ist grün."
 - Wortlänge: 4 Buchstaben
 - Erster Buchstabe: "b", Majuskel
 - Zweiter Buchstabe: "a"
 - Dritter Buchstabe: "u"
 - Vierter Buchstabe: "m"
 - Wort davor: "der"
 - Wort danach: "ist"
 - Wort davor: 80% DET
 - etc.

5. Beispiel: WebLicht

WebLicht (CLARIN-D)

- Ein Webservice für linguistische Annotationen
- Bereitgestellt von CLARIN-D (Common Language Resources and Technology Infrastructure)
- https://weblicht.sfs.uni-tuebingen.de/weblicht/

Beispieltext

"Der Zauberberg ist ein 1924 erschienener Bildungsroman von Thomas Mann. Der berühmte Roman spielt in Davos."



+ New Chain

WebLicht

Welcome to WebLicht

WebLicht consists of a collection of web-based linguistic annotation tools, distributed repositories for storing and retrieving information about the tools, and this web application, which allows you to easily create and execute tool chains without downloading or installing any software on your local computer.

This application and its associated tools are continually being updated and improved.

For more information, visit our websites at WebLicht, CLARIN-D, and CLARIN.

What's New

There are 2 modes for building tool chains:

- Easy Mode lets you choose pre-defined processing chains
- Advanced Mode allows you to build customized tool chains.

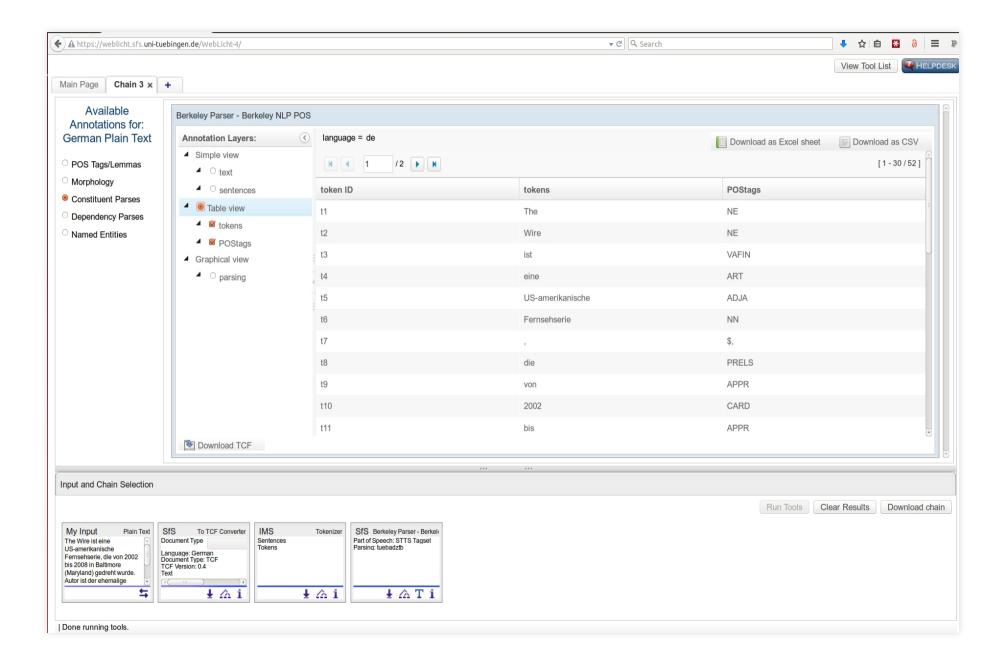
In this version, the input selection/upload process was made more intuitive.

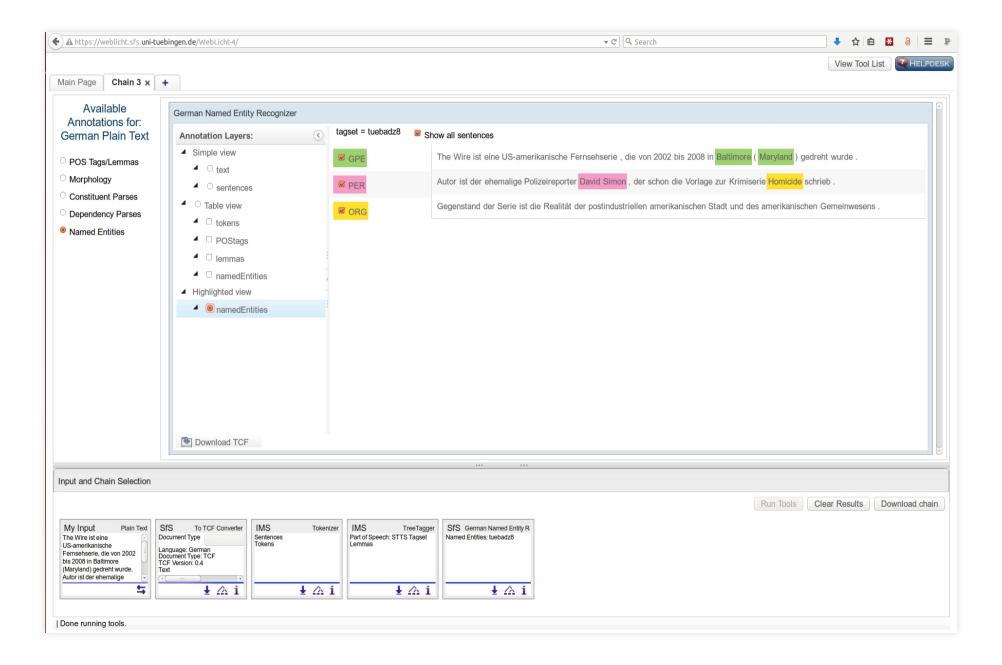
Getting Started

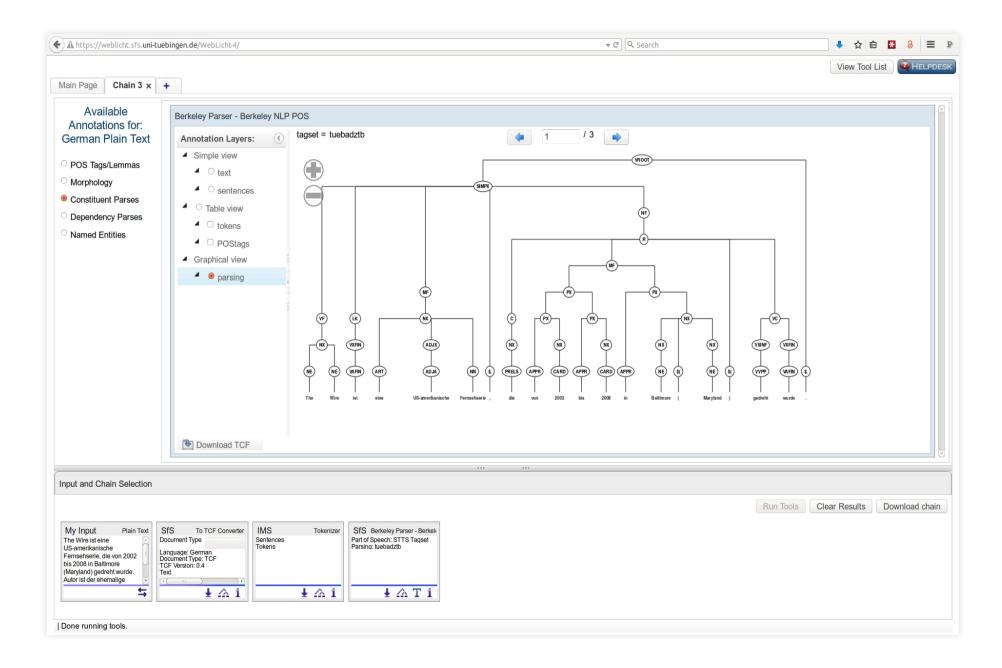
Click on the "+ New Chain" tab at the top left of this page or click on the "Start" button below:

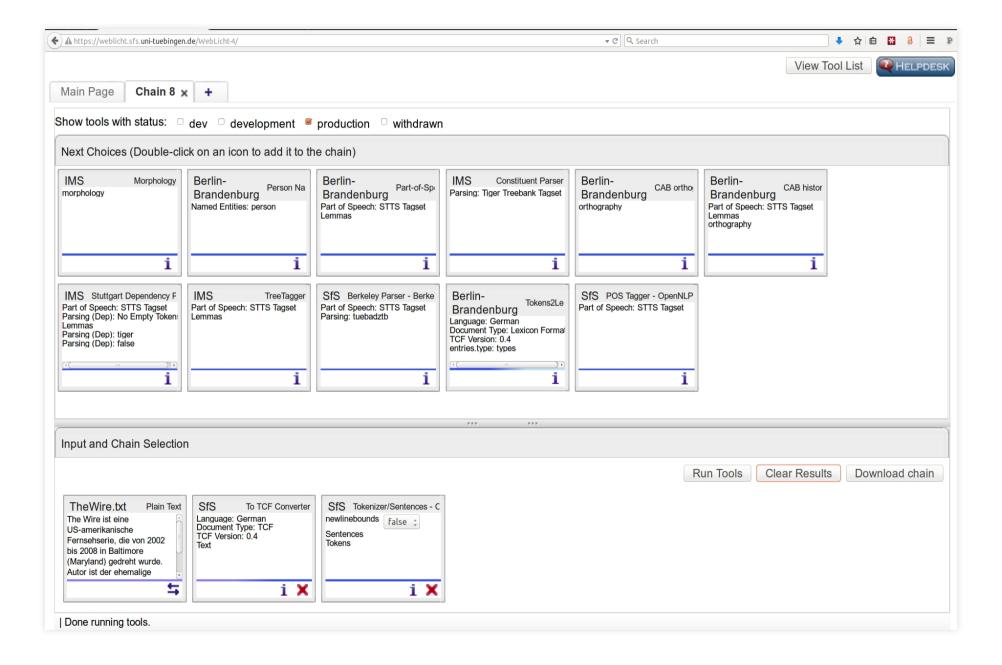
Start

CLARIN-D









Abschluss

Fragen?

Lektürehinweise

Referenztext

• Kai-Uwe Carstensen, Susanne Jekat und Ralf Klabunde (Hrsg.). "Computerlinguistik – Was ist das?", in: Computerlinguistik und Sprachtechnologie. Eine Einführung. Hrsg. von Ralf Klabunde et al. Heidelberg: Spektrum, 2009. https://www.linguistics.rub.de/CLBuch/

Weitere Empfehlungen

- Christopher Manning und Hinrich Schütze, Foundations of Statistical Natural Language Processing, Boston: MIT Press, 1999. (Oder neuere Auflagen)
- Dan Jurafsky und James A. Martin, Speech and Language Processing, Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1999. (Oder neuere Auflagen)

Darüber hinaus

- Stefan Müller, Einführung in die Computerlinguistik. FU Berlin, Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften, 2013. https://hpsg.hu-berlin.de/~stefan/PS/cl-slides.pdf (Foliensatz)
- Christof Schöch, "Aufbau von Datensammlungen", in: Digital Humanities: Eine Einführung, hrsg. von Fotis Jannidis, Hubertus Kohle und Malte Rehbein. Stuttgart: Metzler, 2017, S. 223-233.

Nächste Sitzungen

- 15.1.2019: "Quantitative Analyse 1: Stilometrie, Topic Modeling"
- 18.2.2019: "Quantitative Analyse 2: Supervised Machine Learning!
- Vorbereitung: "Quantitative Analyse", Digital Humanities: Eine Einführung (in StudIP)



Christof Schöch, 2019 http://www.christof-schoech.de

Lizenz: Creative Commons Attribution 4.0